

Spanish Propers

Ascension of the Lord | La Ascensión del Señor

Antífona de Entrada

Ascensión Vigilia

VII

Sal 68 (67), 33. 35

C AN-ten a Dios, * rei-nos de la tierra, toquen para el
Se- ñor, *que* asciende sobre los cie- los; su ma- jestad y su po-
der resplandecen sobre las nu- bes. A-le- lu- ya.



Graduale Romanum:

Acts 1:11; Ps 46

Viri Galilaei, * quid admirámini aspiciéntes in caelum? Allelúia:


quemádmodum vidístis eum ascendéntem in caelum, ita véniet, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Omnes gentes pláudite minibus: iubiláte Deo in voce exsultatiónis.

Men of Galilee, why are you gazing in astonishment at the sky? Alleluia; just as you have seen him ascend into heaven, so, in like manner, shall he return, alleluia, alleluia, alleluia. Vs. All nations, clap your hands; shout unto God with a voice of joy.

VII

i
Hechos de los Apóstoles 1, 11; Salmos 46

H OM-bres de Ga- li-le- a, * ¿qué hacen allí





pa-ra-dos mirando al cie- lo? A-le- lu- ya: Ese mismo



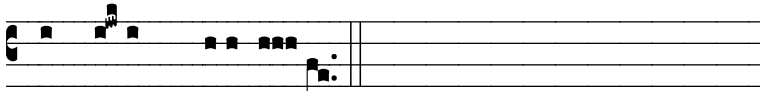
Jesús, que los ha dejado para subir al cie- lo, volverá co-mo



lo han visto marchar- se. A-le-lu- ya, a-le- lu-ya,

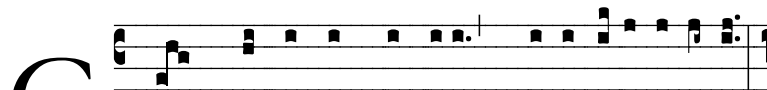


a-le- lu- ya. Sal. Ap-laudan, pueblos todos, a-clamen a Dios



con vo-ces de alegrí- a.

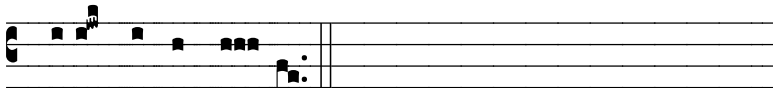
VII



G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A- mén.

From English Missal:

Ps 68 (67): 33,35 (Vigil)

You kingdoms of the earth, sing to God; praise the Lord, who ascends above the highest heavens; his majesty and might are in the skies, alleluia.

Acts of the Apostles 1:11 (Day)

Men of Galilee, why gaze in wonder at the heavens? This Jesus whom you saw ascending into heaven will return as you saw him go, alleluia.

VII

ii

Hechos de los Apóstoles 1, 11; Salmos 46

H OM-bres de Ga-li-le- a, * ¿qué hacen allí

pa-ra-dos mirando al cie-lo? A-le-lu- ya: Ese mismo

Jesús, que los ha dejado para subir al cie-lo, volverá co-mo

lo han visto marchar-se. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya,

a-le-lu- ya. Sal. Ap-laudan, pueblos todos, a-clamen a Dios

con vo-ces de alegrí- a.

VII

iii
Hechos de los Apóstoles 1, 11; Salmos 46

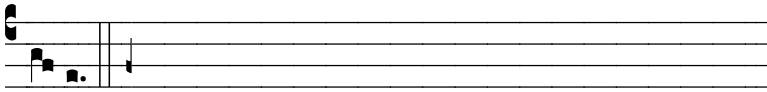
HOM-bres de Ga-li-le-a, * *¿qué* hacen allí pa-ra-dos
 mirando al cie-lo? A-le-lu-ya: Ese mismo Jesús, que los ha
 dejado para subir al cie-lo, volverá co-mo *lo* han visto mar-
 char-se. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le-lu-ya. Sal. Ap-laudan,
 pueblos todos, a-clamen a Dios con vo-ces *de* alegría.

Salmo Responsorial

IV

Sal 46, 2-3. 6-7. 8-9

EN-tre voces de júbi-lo, * Dios asciende a su trono. A-
 le-lu-ya. *∩*



santo. R̃.

Aclamación antes del Evangelio

VIII

Mt 28, 19. 20

A le- lu- ya. Ṽ. Va- yan
 y ense-ñen a to- das las na- ciones, dice el Se-
 ñor, y se- pan que yo es- ta- ré con ustedes todos los dí-
 as, hasta el fin del mun- do. R̃.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Acts 1:11

Viri * Galilaei, quid admiramini aspicientes in caelum? Hic Iesus, qui assumptus est a vobis in caelum, sic veniet, quemadmodum vidistis eum ascendentem in caelum, alleluia.

Men of Galilee, why do you gaze at the sky in astonishment? This same Jesus who was taken up from you into heaven, will come by the very way in which you saw him go into heaven, alleluia.

I ⁱ Hechos de los Apóstoles 1,11

A - mi- gos * ga-li- le- os, ¿qué hacen

ahí miran- do al cie- lo? Este Jesús que
 les ha sido qui- ta- do voi- ve- rá
 de la misma mane- ra *que* ustedes lo han vis- to ir
 al cie- lo.» A-le- lu-ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Ascensión Vigilia

VII

Cfr. Heb 10, 12

CRI-*sto* ofre- ció * un solo sacri- fi- cio por el pe-
 ca- do, y se sentó para siempre a la dere- cha de Dios.
 A-le- lu- ya.

Graduale Romanum:

Mt 28:18,19 (Year A)

Data est mihi * omnis potestas in caelo et in terra, alleluia: euntes, docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, alleluia, alleluia.

All power has been given to me in heaven and on earth, alleluia; go therefore and teach all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, alleluia, alleluia.

Mk 16:17,18 (Year B)

Signa eos * qui in me credunt, haec sequentur: daemonia eicient: super aegros manus imponent, et bene habebunt. Alleluia.

These signs will accompany those who believe: they will cast out demons, and when they lay their hands upon the sick, these will recover, alleluia.

Ps 67: 33, 34

Psallite Domino, * qui ascendit super caelos caelorum ad Orientem, alleluia.

Sing to the Lord who has ascended the highest heavens, towards the East, alleluia.

i

I Mateo 28,20

O estaré * con uste- des todos los dí- as
has- ta_ el fin del mundo. A-le- lu- ya.

English Antiphon (Missal):

cf. Hebrews 10:12 (Vigil)

Christ, offering a single sacrifice for sins, is seated for ever at God's right hand, alleluia.

Matthew 28:20 (Day)

Behold, I am with you always, even to the end of the age, alleluia.

ii

I Mateo 28,20

O estaré * con uste-des todos los dí- as has-ta_ el



fin del mundo. A-le-lu- ya.

iii

I

Mateo 28,20



O estaré * con ustedes todos los dí-as has-ta el



fin del mundo. A-le-lu- ya.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.